

**HEBREO**

**¡bienvenido!**

*al*

**HEBREO**

**Editorial PROLOG Ltd.**



Se prohíbe la reproducción, el almacenamiento y la transmisión, total o parcial, del presente material por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, óptico, magnético o de cualquier otra índole sin previa autorización por escrito de la editorial.

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה או בתקליטורים אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication or DVD may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

Todos los derechos reservados  
**Editorial Prolog Ltd.**

email:

©  
**www.prolog.co.il**  
[info@prolog.co.il](mailto:info@prolog.co.il)

כל הזכויות שמורות  
**פרולוג מוציאים לאור בע"מ**

דוא"ל:

## כמה מילים לפני שמתחילים... Unas palabras antes de empezar...

### על הקורס:

### Acerca del curso:

קורס זה מיועד ללימוד עצמי של העברית הבסיסית - כפי שהיא מדוברת כיום בישראל. הוא מיועד למתחילים "ממש" שזו להם ההתנסות הראשונה בשפה העברית, והוא יהיה לעזר גם לאלו שיש להם ידע בסיסי כלשהו והם מעוניינים לשפרו.

Este es un curso de autoaprendizaje del idioma hebreo en un nivel básico, y como se habla hoy en Israel. Está destinado a los principiantes, que se encuentran con el idioma por primera vez, aunque también puede serles útil a los que ya tienen un conocimiento básico y deseen practicar y mejorar el dominio de la lengua.

מטרתו של קורס זה להביא את הלומד לרמה טובה של הבנה ודיבור בשפה העברית, וליכולת לנהל שיחה בסיסית - באופן הפשוט והקל ביותר. במסגרת הקורס ירכוש הלומד לא פחות מ-1000 מילים חדשות בעברית!

El objetivo del curso es hacer que el estudiante pueda finalmente comprender lo que oye y hablar en hebreo, con la capacidad de mantener una conversación en un nivel básico, por el camino más sencillo y fácil. A través de las lecciones del curso, el estudiante adquirirá un vocabulario de no menos de 1000 palabras nuevas en hebreo.

הקורס מחולק ל-30 שיעורים, ולכל שיעור נושא או תחום משלו. לכל שיעור גם תבנית אחידה:

**אוצר מילים** - המחולק לשמות עצם, שמות תואר, פעלים, ואיך אפשר בלי "ככה מדברים..." - קצת סלנג, שנירגיש בעניינים כבר מההתחלה...; **דקדוק** - המינימום ההכרחי, כי בלי זה פשוט אי-אפשר... (וכדאי גם לציין, שכדי להפוך קורס זה ללימודי ואת חוויית לימוד העברית למהנה, קלה ומובנת, הושקעו מאמץ וידע רב בפישוט ובתמצות ההסברים בנושאי הדקדוק השונים. בטל כך נאלצנו לעתים "להתפשר" ואפילו "להתעלם" מנושאי דקדוק ותחביר מסובכים או יוצאים מן הכלל - אותם נצטרך לשמור לקורס המתקדמים...); **אבני יסוד** בשפה - כשמן כן הן; **פעלים** - כדי שנדבר

נכון ובזמן הנכון: מתחילים בזמן הוזה ולאט לאט מתקדמים לזמן עבר ולזמן עתיד.  
El curso está dividido en 30 lecciones, cada una dedicada a un tema en particular y estructurada según un modelo uniforme:

**Vocabulario** dividido en listas de sustantivos, adjetivos y verbos, y por supuesto con una sección denominada “Así decimos...” para las expresiones más habituales de uso coloquial.

**Gramática**, en la mínima dosis posible, porque no se puede aprender una lengua sin las reglas imprescindibles. Debemos mencionar que, para que las lecciones sean fáciles y accesibles, nos hemos esforzado por simplificar las explicaciones, y a veces hasta hemos sacrificado parte de las indicaciones teóricas, absteniéndonos a menudo de mencionar ciertos temas complejos o las excepciones a las reglas, en aras del uso práctico. Creemos que el estudiante podrá mejorar sus conocimientos de gramática en cursos de nivel más avanzado.

**Vocablos y partículas funcionales**, o sea los elementos de construcción de la lengua, y

**Verbos** de uso muy frecuente, con las reglas elementales de la conjugación, y progresando desde el tiempo presente hacia el pasado y luego el futuro.

מה עוד מיוחד בשיטת הלימוד שלנו?

- ספר הלימוד משמש אמן כעמוד התווך ללימוד העצמי - כל החומר וההסברים מרוכזים ומפורטים בו - אבל תקליטורי ה-DVD תוכננו כך שאפשר לעשות בהם שימוש עצמאי - ללמוד ולתרגל - באופן בלתי תלוי וללא עזרתו של הספר.
- שפע של דוגמאות לחומר הנלמד, ואוצר המילים הנלמד מרוכז באינדקס שבסוף הספר.
- ניקוד מלא לעברית - כלי עזר חשוב ללומד המתחיל!
- תעתיק אותיות בצבע כחול לכל המילים בעברית - לאלו שעדיין יתקשו בקריאה או בהגייה.

¿Y qué más?

- El libro de texto es por cierto el pilar en que se apoya el autoaprendizaje, y contiene todo el material y las explicaciones; por otra parte, las grabaciones en DVD se han realizado de modo que también puedan utilizarse por separado, para aprender y practicar, sin el apoyo del libro.
- Muchos ejemplos en cada tema que se aprende y un índice con todas las palabras utilizadas al final del libro.

## HEBREO

- Vocalización completa de las palabras en hebreo, o sea los puntitos que acompañan a las letras, una importante herramienta para que el estudiante sea capaz de leer el texto.
- Las palabras aparecen transliteradas, con los caracteres del español en color azul, para dar una pronunciación aproximada si la lectura en hebreo resulta difícil.

איך לומדים?

שיעור ביום, לא יותר! ואם בכל זאת רוצים להתקדם יותר באותו יום - מומלץ לחזור שוב על אותו השיעור! מומלץ גם לקרוא תחילה את השיעור בספר, להבין את נושאי השיעור השונים, ורק אז לתרגל אותו יחד עם הקריינים ב-DVD. הכלל הכי חשוב בלימוד עצמי הוא לא להתייאש! דברים רבים מתבהרים עם התקדמות הלימוד והתרגול.

### ¿Cómo estudiar?

¡Una lección por día, y no más! Si desea seguir estudiando un poco más, se recomienda hacer un repaso del contenido de la misma lección y no empezar una nueva.

Además, se recomienda empezar la lección leyendo el texto y las explicaciones en el libro y pasar luego a la ejercitación con los locutores de la grabación en DVD.

Cuando se trata de aprender sin la ayuda de un profesor, lo más importante es no desesperarse porque algo no se entiende a fondo. Las cosas se irán aclarando gradualmente a medida que sigamos aprendiendo y practicando.

### הסברים בעברית

אנחנו מאמינים שבעברית לומדים רק בעזרת עברית! לכן, כל ההסברים בספר ובקריינות לקורס הם בעברית בלבד. אל דאגה... הכול מתורגם גם לספרדית, אבל זהו "בונוס" אמיתי! מניסיוננו, גם לא מעט דוברי עברית משמשים חונכים או מדריכים ללומדים החדשים - והסברים אלו הם לטובתם.

### Explicaciones en hebreo

Creemos que el hebreo se aprende con la ayuda del hebreo. Por eso, en cada tema aparecen explicaciones en hebreo, pero no se preocupe, todo está también explicado, y más extensamente, en español.

Sabemos por experiencia que muchos hablantes de hebreo suelen prestar ayuda al estudiante, y las explicaciones en hebreo les servirán también a ellos.

### התרגום לספרדית

תרגומים לספרדית תמצא לאורך כל הקורס: לאוצר המילים, לרוב הדוגמאות המובאות ולהסברים הדקדוקיים. תרגומים אלו מטרתם לשרת בראש ובראשונה את הבנת אופן בניית המשפט העברי, ועל כן ייתכנו מקרים שבהם התרגום אינו "מיטבי" מבחינת

התחביר הספרדי. במקרים מיוחדים, שבהם לעברית ולספרדית כוונה או משמעות זהה אך התרגום המילולי שונה בתכלית, הוספנו בסוגריים את הפירוש המילולי למשפט או לביטוי העברי.

### **Traducciones y explicaciones en español:**

En todo el curso encontrará traducciones y explicaciones en español: en el Vocabulario, en la mayoría de los ejemplos y por supuesto en los temas gramaticales, con el objetivo de ayudarle a comprender la estructura de la oración. Cuando el mismo significado se transmite en los dos idiomas a través de distintas construcciones, hemos indicado entre paréntesis la traducción literal (lit:xxx).

También aparecen entre paréntesis en las traducciones algunos vocablos o partículas que son imprescindibles en español, pero no tienen equivalentes en hebreo, por ejemplo (está, están).

## קריינות

כאמור, הקריינות לאורך כל הקורס נעשית בעברית בלבד, בהגייה נכונה וברורה, ואילו כל ההסברים והתרגומים בספרדית מופיעים בספר או ככתוביות על המסך. הקריינים מאפשרים פסקי זמן מתאימים לחזור אחר מה שאמרו בעברית, ומומלץ לנצל זאת!  
השלט המצורף לערכה זו:

*"אני לא מדבר לעצמי, אני לומד עברית עם ערכה של פרולוג"*

מיועד למטרה זו בדיוק, וכדאי לתלותו מחוץ לדלת הסגורה - ולתרגל חופשי ובקול רם!

### Los locutores

Los locutores hablan solamente en hebreo, pronunciando clara y correctamente cada palabra. Como ya hemos visto, las traducciones y explicaciones en español aparecen en el libro y también en la pantalla.

Los locutores hacen las pausas necesarias para que el estudiante pueda repetir lo que han dicho. ¡Aproveche las pausas!

El curso contiene también un cartel para colgar en la puerta cerrada con la siguiente leyenda:

*"No estoy hablando solo, estoy estudiando hebreo con el curso de Prolog"*

¡Practique en voz alta y a gusto!

## שיטת VIDEO-ACTIVE™

בקורס זה אנחנו מעוניינים שלא רק "תבין" עברית - אלא שגם תוכל לדבר מממש! המעבר מידיעה פסיבית של השפה לשליטה אקטיבית בה הוא ממד אחר לגמרי, וזהו שלב חשוב ביותר בהקניית הביטחון העצמי וביכולת להשתמש בה לצורכי היומיום. השיחות שבסוף כל שיעור ערוכות בשיטה הייחודית VIDEO-ACTIVE™: בפעם הראשונה השיחה תוקרא כרגיל על-ידי שני הקריינים, ובפעם השנייה היא תוקרא על-ידי רק אחד מהם: הקריין או הקריינית. אתה, הלומד, נדרש להצטרף בתפקיד "השותף החסר" לדיאלוג! תוכל לקרוא את הכתוביות (בתעתיק עברי) שעל המסך, תוכל לקרוא את העברית מהספר, תוכל גם ללמוד את הטקסט בעל-פה... איך שתרצה, העיקר לדבר!

## El método VIDEO-ACTIVE™

En este curso queremos ayudarle no sólo a comprender, ¡sino también a hablar en hebreo! Pasar del conocimiento pasivo al activo es como entrar en otra dimensión, y ésta es una fase importantísima para cobrar confianza en sí mismo y adquirir la capacidad de utilizar el idioma en la vida real.



Los diálogos que se encuentran al final de cada lección están estructurados según el método VIDEO-ACTIVE™ : la primera vez escuchará el diálogo interpretado por ambos locutores, pero la segunda vez escuchará sólo a uno de ellos, el locutor o la locutora. Usted tendrá que hacer el papel del “interlocutor ausente” del diálogo. Podrá leer los subtítulos transliterados en la pantalla, en el libro, o aprenderse el papel de memoria antes de practicar. Ud. elige el método, ¡lo principal es que hable!

## על השפה העברית בכלל, ועל העברית בקורס זה:

### Acerca del hebreo en general, y en este curso en particular

- ברוכים הבאים לעברית: מה שונה? מה מיוחד?
- העברית נכתבת מימין לשמאל.
- בשפה העברית 22 אותיות.
- אין בעברית אותיות גדולות (אותיות רבתי).
- בעברית יש אותיות דפוס ואותיות כתב (ראה טבלה).
- כל האותיות משמשות עיצורים; האותיות א,ה,ו,י משמשות הן תנועות והן עיצורים.
- ה"ניקוד" הוא סימני התנועות הנכתבים מתחת לאותיות או מעליהן (ראה טבלה).
- יש שימוש במין זכר ובמין נקבה.
- יש התאמה במין ובמספר.
- מבנה המשפט: לרוב שם העצם קודם לשם התואר.

### Le damos la bienvenida al hebreo. ¿Qué tiene de diferente? ¿Qué tiene de especial?

- Se escribe de derecha a izquierda
- El alfabeto hebreo (también llamado 'alefato' o 'alefbet') tiene 22 letras
- No se escriben mayúsculas
- Tiene letras de imprenta y manuscritas (ver el cuadro más adelante)
- Todas las letras representan consonantes; las letras א, ה, ו, י representan consonantes y también vocales. La vocalización (los signos y "puntitos" que aparecen debajo de las letras o por encima de ellas) ayuda a identificar las vocales correspondientes a la palabra
- El idioma tiene género y número gramatical (masc/fem, sg/pl) en los sustantivos, pronombres, adjetivos y verbos.
- Es necesaria la concordancia de género y número
- Los adjetivos se colocan después de los sustantivos.

אותיות ה-א"ב העברית  
El alfabet

Sonido y transliteración	Nombre de la letra	Nombre transliterado	Manuscrita	Imprenta
variable (ver vocalización)	אָלֶף	álef	א	א
/b/ (labial)	בֵּית	bet	ב	ב
/v/ (labidental)	בֵּית	vet	ב	ב
/g/ (como en "gato")	גִּימֶל	guímel	ג	ג
/d/	דָּלֶת	dálet	ד	ד
/h/	הָא	hei	ה	ה
variable: /v/, /o/, /u/	וָו	vav	ו	ו
/z/ (ver comentario)	זַיִן	zain	ז	ז
/j/	חֵית	jet	ח	ח
/t/	טֵית	tet	ט	ט
/i/, /y/	יּוֹד (יוד)	iod	י	י
/c/ (como en ca-co-cu) o /qu/ (como en que-qui)	כָּף	caf	כ	כ
/j/	כָּף	jaf	כ	כ

/j/	כף סופית	jaf sofit (final de palabra)	ך	ך
/l/	לָמֶד	lamed	ל	ל
/m/	מֶם	mem	מ	מ
/m/	מֶם סופית	mem sofit (final de palabra)	ם	ם
/n/	נוּן	nun	נ	נ
/n/	נוּן סופית	nun sofit (final de palabra)	ן	ן
/s/	סָמֶךְ	samej	ס	ס
variable	עֵין	ain	ע	ע
/p/	פֶּא	pei	פ	פ
/f/	פֶּא	fei	פ	פ
/f/	פֶּא סופית	fei sofit (final de palabra)	ף	ף
/ts/ (ver comentario)	צָדִי	tsadi	צ	צ
/ts/	צָדִי סופית	tsadi sofit (final de palabra)	ץ	ץ
/c/ (como en ca-co-cu) o /qu/ (como en que-qui)	קוּף, קוּף	cof, cuf	ק	ק
/r/	רֵישׁ	reish	ר	ר
/sh/ (ver comentario)	שֵׁין	shin	ש	ש

/s/	שין	sin	e	ש
/t/	תו	tav	ת	ת

שׂים לב:

- כמה זוגות של אותיות מבוטאות באופן דומה: א-ע, ב-ו, ח-כ, ק-ט, ט-ת, ס-ש.
- ל-3 אותיות הגייה כפולה - מודגשות ורפות: ב-ב, כ-כ, פ-פ.
- ל-5 אותיות יש כתיב שונה כשהן מופיעות בסוף המילה: כ-ך; מ-ם; נ-ן; פ-ף; צ-ץ.

Comentarios importantes:

- Hay varios pares de letras que representan sonidos iguales o muy similares: ב-ב /v/, ח-כ /j/, ק-ק /c, qu/, ט-ת /t/, ש-ש /s/.
- 3 de las letras se presentan de dos formas, una oclusiva y otra fricativa: ב-ב /b-v/, כ-כ /c, qu-j/, פ-פ /p-f/.
- 5 de las letras se escriben de un modo diferente si están al final de la palabra: כ-ך /j/, מ-ם /m/, נ-ן /n/, פ-ף /f/, צ-ץ /ts/.

### Sonidos del hebreo que no existen en español:

- /h/ representa a la consonante /ה/ cuyo sonido es similar al de la “h” aspirada en la palabra “Hollywood”.
- /z/ representa a la consonante /ז/ (zain) cuyo sonido es similar al que hacemos para imitar un zumbido.
- /ts/ representa a la consonante /צ/ (tsadi) o su final /ץ/ (tsadi sofit).
- /sh/ representa a la consonante /שׁ/ (shin).

צלילים שנוספו לעברית משפות לועזיות:

האות ג' מבוטאת כ- /j/, כמו במילה John.

האות ז' מבוטאת כ- /g/, כמו במילה Jeanne.

האות צ' מבוטאת כ- /ch/, כמו במילה chip.

האותיות "ו'ו" (שתי ווים) מבוטאות את ההגה /w/, כמו במילה William.

Sonidos “importados” al hebreo:

- La letra ג' representa el sonido inicial del nombre inglés “John”.
- La letra ז' representa el sonido inicial del nombre francés “Jeanne”.

- La letra 'צ' representa la "ch" del español.
- Dos letras /vav/ juntas: "וו" representan el sonido inicial del nombre inglés "William".

### ניקוד

בעברית מודרנית כמעט שאין משתמשים בסימני הניקוד. עם זאת, כדי להקל על הלומד בשלבי הלימוד הראשוניים של העברית, הספר הזה מנוקד לכל אורכו. כדאי לזכור שלעיתים ישנם שינויים קלים בכתיב המילים כשהן מנוקדות (כתיב חסר) וכשהן ללא ניקוד (כתיב מלא). לרוב השינוי מתבטא בהוספת האותיות ו-י. בספר זה המילים יופיעו בכתיב מלא בתוספת האותיות וו ויז, אך יוסיפו להיות מנוקדות.  
לדוגמה: מילים (מילים - מלים), דוגמאות (דוגמאות - דגמאות)

### La vocalización

En la escritura del hebreo moderno casi no se utilizan los signos de vocalización (los puntitos debajo y encima de las letras). Sin embargo, y para facilitarle la lectura al principiante, el libro está totalmente vocalizado. Es conveniente recordar que a veces hay cambios en el modo de escribir las palabras, generalmente la presencia o la ausencia de las letras ם y ן, en caso de que estén vocalizadas o no. En el libro hemos utilizado la grafía plena (*quetiv malé*) o sea la inclusión de las letras ם y ן en todos los casos, además de los signos indicadores de la vocalización.

Por ejemplo: (מילים - מלים), דוגמאות (דוגמאות - דגמאות)

Signos de la vocalización:

Signo	Nombre hebreo	Representan las vocales
–	<i>pataj</i>	/a/
ַ	<i>camats</i>	
ֿ	<i>jataf-pataj</i>	
(יּ) ךּ	<i>segol</i>	/e/
(יֵ) ךּ	<i>tseré</i>	
ם	<i>jataf-segol</i>	
(יִ) ךּ	<i>jiric</i>	/i/
(י) ךּ	<i>jolam</i>	/o/
ׇ	<i>jataf-camats</i>	
װ	<i>cubuts</i>	/u/
ױ	<i>shuruc</i>	
׃	<i>shevá</i>	/e/ y a veces la ausencia de vocal entre consonantes

## זָכַר וְנִקְבָּה

בְּעֵבְרִית שְׂמוֹת הָעֵצָם הֵם אוּ מִמֵּינַי זָכָר אוּ מִמֵּינַי נִקְבָּה.  
זֶה קִצֵּץ מְסוּבָּה, כִּי אֵין סִימְנֵי זִיהוּי מוּבָהֲקִים לְשֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי זָכָר אוּ לְשֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי נִקְבָּה, לְמָרוֹת שְׁבָרוֹב הַמִּקְרִים סִיּוּמַת בְּצוּרַת ׀ָה אוּ ׀ָת מְצַיִּינַת מֵינַי נִקְבָּה.  
לְכֵן, כְּדִי לְהִקְלַעַל הַלּוּמִיד, נְצַיִּין לְיַד שְׂמוֹת הָעֵצָם, שְׂמוֹת הַתּוֹאֵר וְהַפְּעֻלִים אֶת מֵינַי וּמְסַפְרָם:

[ז] - מְצַיִּין שֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי זָכָר

[נ] - מְצַיִּין שֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי נִקְבָּה

[ז"ר] - מְצַיִּין שֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי זָכָר-רְבִים

[נ"ר] - מְצַיִּין שֵׁם עֵצָם מִמֵּינַי נִקְבָּה-רְבִים

[ר'] - מְצַיִּין רְבִים

## Género y número

En hebreo, como en español, los sustantivos, pronombres y adjetivos tienen género y número. Pero, a diferencia del español, en que los verbos se conjugan indicando la persona y el número, en hebreo debemos también indicar el género. No siempre la forma es una clara indicación del género, aunque las letras finales del femenino suelen ser ׀ָה o ׀ָת.

Para facilitarle el aprendizaje, utilizamos las siguientes indicaciones de género y número:

[ז] - Género masculino, número singular

[נ] - Género femenino, número singular

[ז"ר] - Género masculino, número plural

[נ"ר] - Género femenino, número plural

[ר'] - Número plural



## תעתיק

תעתיק האותיות הוא כלי עזר מצוי המאפשר ללומד לבטא ו"לקרוא" כבר מהשיעור הראשון את המילים בעברית, עד שיטלוט באותיות ה-א"ב העברי. התעתיק נכתב בצורה הפשוטה והקלה ביותר להגייה, ומסומן לאורך כל הקורס באות כחולה נטויה.

## La transliteración

La transliteración es un método muy útil que le permitirá "leer" y pronunciar las palabras ya desde la primera lección, antes de conocer a fondo el alfabeto y las reglas ortográficas del hebreo. Las palabras transliteradas, impresas en azul y en cursiva, corresponden en lo posible a los sonidos y a las reglas ortográficas básicas del español, con las excepciones mencionadas en la sección Comentarios importantes.

**לימוד מהנה!**

*¡Le deseamos que disfrute del curso! ¡Shalom!*

פעלים	אבני יסוד	דקדוק	עמ'	שיעור	
Verbos	partículas funcionales	Gramática	Paginá	Lección	
הווה - יחיד	ו-	כינויי גוף - יחיד	20	• שלום! נעים מאוד! ¡Hola! ¡Mucho gusto!	1
הווה - רבים	ל-	כינויי גוף - רבים	26	• משפחה La familia	2
הווה	מ- מה-	שם התואר	33	• ארוחת בוקר El desayuno	3
הווה	ב-	צורת הרבים של שמות עצם	39	• בבית • En casa	4
הווה	מילות שאלה	מספרים 0-10	45	• טלפון • El teléfono	5
הווה	יש לי / אין לי	משפטים ללא פועל; צורת הרבים של שמות התואר	52	• El supermercado	6
הווה + עבר	נטייה "על"	ה' הידיעה	58	• בגדים • Prendas de vestir	7
הווה + עבר	נטייה "של" (שייכות)	זה, זאת, זו, אלה, אלו	64	• הגוף • El cuerpo humano	8
עבר	נטייה "את"	את	71	• טיול בעיר • Un paseo por la ciudad	9
עבר	נטייה "ל-"	הפועל "ללכת"	78	• עונות השנה • Las estaciones	10
עבר	שייכות (1)	יש לי / אין לי	86	• חופשה • Vacaciones	11
עבר	נטייה "מ-"	ממי? מאיפה? מממה?	90	• חורף • El invierno	12
עבר (להיות)	"ש-"	איפה? לאן?	96	• פיקניק • Un picnic	13
עבר (לבוא)	נטייה "בעצמי"	למה? כי... / מפני... ש...	103	• קונים משקפיים • A comprar unas gafas	14

עבר (צריך)	"צריך", "יכול"		109	El café • בית קפה	15
עבר	שאלות ותשובות	שייכות (2)	114	• במסעדה En el restaurante	16
עבר	לפני / אחרי	נטייה "לפני/ אחרי"	121	El Jardín • גן החיות Zoológico	17
עבר	השוואה ויתרון	נטייה "על-יד"	127	• אצל הרופא Visita al médico	18
עבר	מספרים סודרים	ימין/שמאל/ ישר	134	El • אוטובוס autobús	19
עבר	מישהו / אף אחד	נטייה "אצל"	140	Me han • גנבו לי robado	20
עבר	משהו / שום דבר	נטייה "בשביל"	143	Libros • ספרים	21
עתיד	דיבור כללי, סתמי	נטייה "עם+את"	152	Cita entre • פגישה desconocidos	22
עתיד (להיות)	אפשר / אי-אפשר	מושגי זמן	159	• מגדת עתידות La adivina	23
עתיד	כדאי/מותר/ אסור	מספרים 19-11	166	• נוסעים לחו"ל Viajamos al extranjero	24
עתיד	תואר הפועל	נטייה "אל"	173	En el • במוסך taller mecánico	25
עתיד (יכול)	הצורה הפסיבית	בן/בת כמה את/ה?	179	• יום הולדת Cumpleaños	26
ציווי	יחידות זמן כפולות	שמות תואר משמות עצם	185	Educación • חינוך	27
עתיד	סמיכות	מילת השלילה "אל"	190	• ויכוח Una discusión	28
עתיד	ה' המגמה	נטייה "ב-"	196	Política • פוליטיקה	29
עתיד	משפט תנאי	מספרים 1000-20	202	Idiomas • שפות	30

# Lección 1 נְשִׁיעוּר

הִכָּרוּת • ¡Hola! ¡Mucho gusto!

## Vocabulario

## אוֹצֵר מִילִים

1  
DVD

¡Hola! ¡Adiós!	שָׁלוֹם	<i>shalom</i>
Mucho gusto	נְעִים מְאֹד	<i>naim meod</i>
gracias	תּוֹדָה	<i>toda</i>
muchas gracias	תּוֹדָה רַבָּה	<i>toda raba</i>
por favor ( <i>también se utiliza cuando se entrega algo a una persona, como <b>sírvase, toma, aquí lo tienes</b></i> )	בְּבִקְשָׁה	<i>bevacasha</i>
disculpe / perdón	סְלִיחָה	<i>slija</i>
Hasta luego	לְהִתְרָאוֹת	<i>lehitra'ot</i>
vacaciones [fpl]	חֻפְשָׁה [נ]	<i>jufsha</i>
café [m]	קָפָה [ז]	<i>cafe</i>
sí	כֵּן	<i>quen</i>
no	לֹא	<i>lo</i>
también	גַּם	<i>gam</i>
qué	מָה	<i>ma</i>

## Adjetivos

שְׂמוֹת תּוֹאֵר:

excelente	מְצוּיָן [ז] / מְצוּיָנֶת [נ]	<i>metsuian / metsuienet</i>
dulce	מְתוּק [ז] / מְתוּקָה [נ]	<i>matok / metuka</i>

## Verbos (modo infinitivo)

פְּעִלִים (צוּרַת הַמְקוֹר):

estudiar / aprender	לְלַמּוֹד	<i>lilmod</i>
trabajar	לְעַבֹּד	<i>laavod</i>

hacer	לַעֲשׂוֹת	<i>laasot</i>
beber	לִשְׁתּוֹת	<i>lishtot</i>
desear / querer	לְרַצּוֹת	<i>lirtsot</i>

### Así decimos...

¡qué divertido! ¡qué placer!	אֵיזָה כִּיף!	<i>eize quef</i>	כָּכָה מְדַבְּרִים...
¡con mucho gusto!	בְּכִיף! (בְּכִיף)	<i>bequef</i>	
¿qué tal?	מָה הָעֲנִינִים?	<i>ma hainianim</i>	

## Gramática

## דִּקְדוּקָה

כִּינּוּי הַגּוֹף בְּיַחֲדָי:

בְּעֵבְרִית, כִּינּוּי הַגּוֹף מְחוּלָּקִים לְזָכָר וְלְנִקְבָּה.

Pronombres personales en singular:

En hebreo, como en español, los pronombres tienen género (masculino y femenino) y número (singular y plural)

yo [m, f]	אֲנִי [נ, ז]	<i>ani</i>
tú [m]	אַתָּה [ז]	<i>ata</i>
tú [f]	אַתְּ [נ]	<i>at</i>
él	הוא [ז]	<i>hu</i>
ella	היא [נ]	<i>hi</i>

יש לשים לב: גם נטיית הפועל משתנה על פי המין.

Es importante notar y recordar que en hebreo el verbo tiene número (singular y plural) como en español, pero también tiene género (masculino y femenino)

אַחֲרֵי כִּינּוּי גּוֹף בְּזָכָר יוֹפִיעַ הַפּוֹעֵל בְּזָכָר:

Es decir que tras el pronombre personal masculino, el verbo aparece también en la forma del masculino:

yo [m] quiero [m] café	אני [ז] רוצה קפה	<i>aní rotsé café</i>
tú [m] quieres [m] café	אתה רוצה קפה	<i>atá rotsé café</i>
él quiere [m] café	הוא רוצה קפה	<i>hu rotsé café</i>

אחרי כינוי גוף בנקבה יופיע הפועל בנקבה:

Y del mismo modo, tras el pronombre personal femenino, el verbo adopta también la forma del femenino:

yo [f] quiero [f] café	אני [נ] רוצה קפה	<i>aní rotsá café</i>
tú [f] quieres [f] café	את רוצה קפה	<i>at rotsá café</i>
ella quiere [f] café	היא רוצה קפה	<i>hi rotsá café</i>

## Vocablos y partículas funcionales

## אבני יסוד

בעברית, מילות חיבור הן בעצם אות שמצטרפת למילה:

En hebreo muchas de las conjunciones y preposiciones están representadas por una letra que se incorpora a la palabra portadora del significado (sustantivo, verbo, adjetivo, etc.)

y	ו- ve-
---	-----------

yo y tú	אני ואתה
sí y no	כן ולא
estudiar y trabajar	ללמוד ולעבוד
gracias y disculpe	תודה וסליחה

<b>Verbos</b>	<b>פְּעָלִים</b>
---------------	------------------

בְּאוֹצָר הַמִּילִים הַפְּעָלִים מוֹפְיעִים בְּצוּרַת הַמְקוֹר שֶׁלָּהֶם.  
 בְּשִׁיעוֹר זֶה נִטָּה כְּדוֹגְמָה קְבוּצַת פְּעָלִים בְּהוֹנָה יְחִיד, בְּזָכָר וּבְנִקְבָּה.

En el vocabulario, los verbos se presentan en el modo infinitivo.  
 En esta lección vamos a conjugar como ejemplo un grupo de verbos muy corrientes en tiempo presente y en número singular, tanto para el masculino como para el femenino.

נִקְבָּה: Femenino:	זָכָר: Masculino:	צוּרַת הַמְקוֹר Infinitivo
yo [f] estudio/ aprendo	אָנִי [נ] לּוֹמְדַת	אָנִי [ז] לּוֹמֵד
tú [f] estudias/ aprendes	אַתְּ לּוֹמְדַת	אַתָּה לּוֹמֵד
ella estudia/ aprende	הִיא לּוֹמְדַת	הוּא לּוֹמֵד
אָנִי [נ] / אַתְּ / הִיא < עוֹבְדַת	אָנִי [ז] / אַתָּה / הוּא < עוֹבֵד	לְעֹבֵד
yo [f] hago	אָנִי [נ] עוֹשֶׂה	אָנִי [ז] עוֹשֶׂה
tú [f] haces	אַתְּ עוֹשֶׂה	אַתָּה עוֹשֶׂה
ella hace	הִיא עוֹשֶׂה	הוּא עוֹשֶׂה
אָנִי [נ] / אַתְּ / הִיא < שׁוֹתָה	אָנִי [ז] / אַתָּה / הוּא < שׁוֹתָה	לְשׁוֹתָה
אָנִי [נ] / אַתְּ / הִיא < רוֹצָה	אָנִי [ז] / אַתָּה / הוּא < רוֹצָה	לְרוֹצָה


בְּאוֹפֶן כָּלְלִי אֶפְשָׁר לומר שֶׁהַפְּעָלִים בְּעֵבְרִית שֵׁיִכִּים ל"מִשְׁפּוּחֹת", וְנִטְיָתוֹ שֶׁל כָּל פּוֹעֵל נּוֹבַעַת מֵהַשְׁתַּיִּיכוּתוֹ "הַמִּשְׁפּוּחֵיתִית" - כְּלוּמָר, יִשְׁנֶן קְבוּצוֹת שֶׁל פְּעָלִים שְׂאוּפֶן נִטְיָתָם דּוֹמָה.

בְּדוֹגְמָה לְעֵיל, שְׁנֵי הַפְּעָלִים הָרֵאשׁוֹנִים ("לְלַמּוֹד" ו-"לְעֹבֹד") שֵׁיִכִּים כְּבִיכּוֹל לְאוֹתָהּ "מִשְׁפּוּחָה", וְלִכֵּן יֵשׁ לָהֶם צוּרַת הַטְּיָה זֶהָה שֶׁל נִקְבָּה בְּהוֹנָה (סִיּוּמַת שְׁצִלִּילָה ~et), לְעוֹמַת

שלושת הפעלים הבאים (שבָּהֶם סיומת נקבה שצלילה ~a).


En general, se puede decir que los verbos en hebreo pertenecen a distintos grupos o “familias” con rasgos similares, pero no determinadas por la terminación, como las conjugaciones en -ar, -er e -ir en español, sino por otros elementos de la construcción. Así por ejemplo los dos primeros verbos de la lista anterior tienen la terminación ~et en el femenino singular, y los otros tres siguientes terminan en ~a en el femenino singular

<b>Conversación</b>	<b>שיחה</b>
---------------------	-------------

שָׁלוֹם, אֲנִי דָּנִי. 


*shalom, ani Dani*

Hola, soy (literalmente: yo) Dani

נָעִים מְאֹד, אֲנִי דָּנִי אֵלֶּה. 


*naim meod, ani Daniela*

Mucho gusto, soy (literalmente: yo) Daniela

אֲנִי מִנְיוּ-יֹרְק. וְאַתָּה? 


*ani minew-york, zveat?*

Soy (literalmente: yo) de Nueva York ¿y tú?

אֲנִי מִירוּשָׁלַיִם. 

*ani miyerushalaim*

Soy (lit: yo) de Jerusalén

מָה אַתָּה עוֹשֶׂה? 


*ma at osa?*

¿Qué haces? (¿de qué te ocupas?)

אֲנִי לוֹמְדֵת בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה. מָה אַתָּה עוֹשֶׂה? 

*ani lomedet bauiversita. ma ata ose?*

Yo estudio en la universidad. ¿Qué haces tú?

אֲנִי לֹא לוֹמֵד וְלֹא עוֹבֵד, אֲנִי בְּחוּפְשָׁה. 

*ani lo lomed velo oved. ani bejufsha.*



Yo no estudio ni (lit: y no) trabajo. Estoy (lit: yo) de vacaciones

איזה כיף! גם אני רוצה חופשה.



*eize quef! gam ani rotsa jufsha*

¡Qué divertido! ¡También yo quiero vacaciones!



אני רוצה לשתות. גם את?

*ani rotse lishtot. ¿gam at?*

Yo quiero beber. ¿Tú también?

כן. תודה.

*quen. toda*

Sí. Gracias

את רוצה קפה?

*¿at rotsa café?*

¿Quieres (lit: **tú quieres**) café?

כן, בפיר! אני רוצה קפה מתוק.

*¡quen, bequef! ani rotsa café matok*

¡Sí, con mucho gusto! Quiero (lit: **yo quiero**) café dulce.

בבקשה.

*bevacasha*

Aquí lo tienes. (lit: **por favor**)

תודה רבה. קפה מצוין.

*toda raba. café metsuian*

Muchas gracias. Excelente café.

# Lección 2 נשיעור

## La familia • משפחה

### Vocabulario

### אוצר מילים

1  
DVD

familia [f]	משפחה [נ]	<i>mishpaja</i>
padres (padre y madre) [mpl]	הורים [ז"ר]	<i>horim</i>
madre [f]	אמא [נ]	<i>ima</i>
padre [m]	אבא [ז]	<i>aba</i>
hermano [m] / hermanos [mpl]	אח [ז] / אחים [ז"ר]	<i>aj / ajim</i>
hermana [f] / hermanas [fpl]	אחות [נ] / אחיות [נ"ר]	<i>ajot / ajaiot</i>
hijo (lit: niño) / hijos (lit: niños)	ילד [ז] / ילדים [ז"ר]	<i>yeled / yeladim</i>
hija (lit: niña) / hijas (lit: niñas)	ילדה [נ] / ילדות [נ"ר]	<i>yalda / yeladot</i>
casa [f]	בית [ז]	<i>bait</i>
vacaciones [fpl]	חופשה [נ]	<i>jufsha</i>
país [m]	ארץ [נ]	<i>erets</i>
sábado [m]	שבת [נ]	<i>shabat</i>
allí / allá	שם	<i>sham</i>
¿dónde?	איפה?	<i>¿eifo?</i>
cuánto	כמה	<i>cama</i>
¿cuándo?	מתי?	<i>¿matai?</i>

mío, mía, míos, mías	שְׁלִי	<i>sheli</i>
tuyo, tuya, tuyos, tuyas (tú masculino)	שְׁלֶךָ	<i>shelja</i>
nuestro, nuestra, nuestros, nuestras	שְׁלָנוּ	<i>shelanu</i>
todo	כּוֹל	<i>col</i>

## Adjetivos

שְׁמוֹת תּוֹאֵר:

grande	גְּדוֹל [ז] / גְּדוֹלָה [נ]	<i>gadol / guedola</i>
pequeño / pequeña	קָטָן [ז] / קָטָנָה [נ]	<i>catan / quetana</i>

## Verbos (modo infinitivo)

פְּעֻלִים (צוּרַת הַמְקוֹר):

volver / regresar	לְחַזֵּר	<i>lajazor</i>
hacer	לַעֲשׂוֹת	<i>laasot</i>

## Así decimos...

כְּכֹה מְדַבְּרִים...

¿de veras?	בְּאֵמֶת?	<i>¿beemet?</i>
¡estupendo!	יּוֹפִי!	<i>yofi!</i>
(ellos) se divierten	עוֹשִׂים חַיִּים!	<i>osim jaim</i>
¡saludos!	דָּ"שׁ!	<i>¡dash!</i>

y esto es

כְּכֹה מְדַבְּרִים כְּשֶׁנִּפְגָּשִׁים...

## lo que decimos cuando nos encontramos...

¿qué tal?	מַה נִּשְׁמַע?	<i>¿ma nishma?</i>
¿cómo está (tu) padre?	מַה שְׁלוֹם אָבָא?	<i>¿ma shlom aba?</i>
¿cómo estás? (tú masculino)	מַה שְׁלוֹמְךָ?	<i>¿ma shlomja?</i>
¿cómo está él?	מַה שְׁלוֹמוֹ?	<i>¿ma shlomo?</i>
¿cómo está ella?	מַה שְׁלוֹמָהּ?	<i>¿ma shloma?</i>
¡Todo (está) bien!	הַכּוֹל בְּסֵדֶר!	<i>¡hacol beseder!</i>

למדנו כבר, שבִּעֵבָרִית, כִּינּוּיֵי הַגּוֹף מְחוּלָּקִים לְזָכָר וְלְנִקְבָּה - יָחִיד וְרַבִּים.  
כִּינּוּיֵי הַגּוֹף בְּרַבִּים:

Ya hemos visto los pronombres personales en ambos géneros, masculino y femenino, pero sólo en la forma del singular. Veamos ahora los pronombres en la forma del plural.

nosotros / nosotras	אַנְחֵנוּ [ר']	<i>anajnu</i>
vosotros [m, pl]	אַתֶּם [ז"ר]	<i>atem</i>
vosotras [f, pl]	אַתֶּן [נ"ר]	<i>aten</i>
ellos [m, pl]	הֵם [ז"ר]	<i>hem</i>
ellas [f, pl]	הֵן [נ"ר]	<i>hen</i>

שים לב! לְנִטְיַת הַפּוֹעֵל בְּרַבִּים - וְלִסְיוֹמוֹת הָאוֹפִיִּינִיּוֹת:

¡Preste atención a las terminaciones típicas del verbo en presente y plural!

en masculino plural, la terminación es *~im*: הַסְּיוֹמוֹת ~ים בְּזָכָר:

nosotros queremos [m, pl] café	אַנְחֵנוּ [ז"ר] רוֹצִים קָפָה	<i>anajnu rotsim café</i>
vosotros queréis [m, pl] café	אַתֶּם רוֹצִים קָפָה	<i>atem rotsim café</i>
ellos quieren [m, pl] café	הֵם רוֹצִים קָפָה	<i>hem rotsim café</i>

en femenino plural, la terminación es *~ot*: הַסְּיוֹמוֹת ~ות בְּנִקְבָּה:

nosotras queremos [f, pl] café	אַנְחֵנוּ [נ"ר] רוֹצוֹת קָפָה	<i>anajnu rotsot café</i>
vosotras queréis [f, pl] café	אַתֶּן רוֹצוֹת קָפָה	<i>aten rotsot café</i>
ellas quieren [f, pl] café	הֵן רוֹצוֹת קָפָה	<i>hen rotsot café</i>

Vocablos y partículas funcionales **אבני יסוד**

a, para, hacia **ל-**  
le-. la-

para papá y para mamá con cariño **לְאִמָּא וּלְאָבִיא בְּאַהֲבָה**  
yo regreso a la casa **אֲנִי חוֹזֵר לְבֵית**  
voy a (hacia) Tel Aviv **אֲנִי נוֹסֵעַ לְתֵל-אָבִיב**

**Verbos** **פְּעָלִים**

בְּשִׁיעוֹר זֶה נִטָּה פְּעָלִים בְּהוֹנָה רְבִים, בְּזָכָר וּבְנִקְבָּה.  
Ahora conjugaremos algunos verbos en presente y en plural.  
¿Recuerda las terminaciones?

שִׁים לֵב לְסִיּוּמַת הָאוֹפִיִּינִית:

para el masculino plural.: **~im** לְזָכָר רְבִים: ~ים  
para el femenino plural.: **~ot** לְנִקְבָּה רְבוּת: ~ות

		צורת המקור:	זָכָר רְבִים:	
		ללמוד	אֲנַחְנוּ [ז"ר]	
לומדות	{	לומדים	אתם [ז"ר]	estudiar / aprender
			הם [ז"ר]	
			אֲנַחְנוּ [נ"ר]	
		נְקִבָּה רְבוּת:		
			אתן [נ"ר]	
			הן [נ"ר]	


<p>עֹבְדִים ↵</p> <p>עֹבְדוֹת ↵</p>	<p>אֲנַחְנוּ [ז"ר] / אַתֶּם / הֵם</p> <p>אֲנַחְנוּ [נ"ר] / אַתָּן / הֵן</p>	<p>לְעִבּוֹד</p>
<p>עוֹשִׂים ↵</p> <p>עוֹשׂוֹת ↵</p>	<p>אֲנַחְנוּ [ז"ר] / אַתֶּם / הֵם</p> <p>אֲנַחְנוּ [נ"ר] / אַתָּן / הֵן</p>	<p>לְעֹשׂוֹת</p>
<p>שׁוֹתִים ↵</p> <p>שׁוֹתוֹת ↵</p>	<p>אֲנַחְנוּ [ז"ר] / אַתֶּם / הֵם</p> <p>אֲנַחְנוּ [נ"ר] / אַתָּן / הֵן</p>	<p>לְשׁוֹתוֹת</p>
<p>רוֹצִים ↵</p> <p>רוֹצוֹת ↵</p>	<p>אֲנַחְנוּ [ז"ר] / אַתֶּם / הֵם</p> <p>אֲנַחְנוּ [נ"ר] / אַתָּן / הֵן</p>	<p>לְרוֹצוֹת</p>
<p>חוֹזְרִים ↵</p> <p>חוֹזְרוֹת ↵</p>	<p>אֲנַחְנוּ [ז"ר] / אַתֶּם / הֵם</p> <p>אֲנַחְנוּ [נ"ר] / אַתָּן / הֵן</p>	<p>לְחַזְרוֹ</p>

<b>Conversación</b>	<b>שיחה</b>
---------------------	-------------

שלום דניאלה! 


*¡shalom Daniela!*

¡Hola, Daniela!

שלום דני! מה נשמע? 

*¡shalom Dani! ¿ma nishma?*

¡Hola, Dani! ¿Qué tal?

הכול בסדר! ומה שלומך? 

*¡hacol beseder! ¿uma shlomej?*

¡Todo (está) bien! ¿Y cómo estás tú? (tú femenino)

שְׁלוֹמִי טוֹב. תּוֹדָה.

*shlomi tov. toda*

Yo estoy bien. Gracias.

מָה שְׁלוֹם אִמָּא וְאַבָּא?

*¿ma shlom aba veima?*

¿Cómo están tu padre y tu madre? (lit: padre y madre)

שְׁלוֹמָם מְצוּיָן. הֵם בְּחוֹפְשָׁה בְּפָרִיז.

*shlomam metsuian. hem bejufsha bepariz*

Están muy pero muy bien. (lit: excelente) Están de vacaciones en París.

בְּאֵמֶת? מָה הֵם עוֹשִׂים שָׁם?

*¿beemet? ¿ma hem osim sham?*

¿De veras? ¿Qué hacen allí?

הֵם עוֹשִׂים חַיִּים.

*hem osim jaim*

Se divierten. (lit: hacen vida, o hacen buena vida)



כָּל הַמִּשְׁפָּחָה בְּפָרִיז?

*¿col hamishpaja bepariz?*

¿Toda la familia está en París?

לֹא, הָאָחִים שְׁלִי בְּאֶרֶץ.

*lo haajim sheli baarets*

No, mis hermanos (lit: los hermanos míos) están en Israel (lit: el país)

אַתֶּם בְּבַיִת, וְהַהוֹרִים בְּפָרִיז?

*atem babait ¿vehahorim bepariz?*

Vosotros (estáis) en casa ¿y los (vuestrós) padres en París?

כֵּן.

*quen*

Sí.

מֵתִי הֵם חוֹזְרִים?

*¿matai hem jozrim?*

¿Cuándo (ellos) regresan?

ההורים שלנו חוזרים בשבת.



*hahorim shelanu jozrim beshabat*  
Nuestros padres regresan el sábado.

יופי. להתראות. ד"ש למשפחה.



*yofi. lehitraot. dash lamishpaja*  
Estupendo. Hasta la vista. Saludos a la familia.

תודה. להתראות.



*toda. lehitraot*  
Gracias. Hasta luego.